

# Buiti Uganu



**Las Buenas Noticias**



Sisi hati lárigiñe, aba lóunahani Bungiu ánheli Gabüriéli lidoun aban luburugute Galiléa, gíriti Nasarétü, lun lidin bisidoun aban nibureingiru to láugiru tiñún, gíritu María. Würi tuguya, gadaradunñoun luma aban wügüri gíriti Hosé lun tamarieidun luma; ladügewagun urúei Dawidi wügüri ligía. Ábati lebelurun ánheli ligía le ñeinhin tubéi, aba lariñagun tun: —Fuleseiwatibu, María! Anihein Aburemei buma; Dan le taganbunbálin ánheli ligía, aba taweiridun tanigi lau le lariñagubei, aba tálügüdagun tungua ka lan uagu labusura tun ítara. Ábati lariñagun ánheli ligía tun: —Manufudedabá María, fulesei láadibu Bungiu; badageinadá, ábame bagaraüdün aban irahü, ábame bíchugun Hesusu luagu. Wéirigubei, Liráü Bungiu le íñubei luba laguarúniwa, ani larúeigüdübei Wabureme Bungiu lidan lubara larúeihan Dawidi, le lagücha. Lagumadirubei Ísüraeli lun sun dan, ani magumuchadibei larúeihan. Ábati tariñagun María: —Lidamun Nabureme Bungiu nuguya; adügaléi le bariñagubei nau. Lárigiñe, aba lidin ánheli. Lúkasi 1:26-33 & 38

Al sexto mes el ángel Gabriel fue enviado por Dios a una ciudad de Galilea, llamada Nazaret, a una virgen desposada con un varón que se llamaba José, de la casa de David; y el nombre de la virgen era María. Y entrando el ángel en donde ella estaba, dijo: ¡Salve, muy favorecida! El Señor es contigo; bendita tú entre las mujeres. Mas ella, cuando le vio, se turbó por sus palabras, y pensaba qué salutación sería esta. Entonces el ángel le dijo: María, no temas, porque has hallado gracia delante de Dios. Y ahora, concebirás en tu vientre, y darás a luz un hijo, y llamarás su nombre JESÚS. Este será grande, y será llamado Hijo del Altísimo; y el Señor Dios le dará el trono de David su padre; y reinará sobre la casa de Jacob para siempre, y su reino no tendrá fin. Entonces María dijo: He aquí la sierva del Señor; hágase conmigo conforme a tu palabra. Y el ángel se fue de su presencia.

Lucas 1:26-33 & 38



Ligía láfuridunbei Hosé Nasarétügiñe, lóubawagugiñe Galiléa; aba lidin lóubawagun Hudéa lidoun fulasu le gíribei Belén, le ñein lubéi lágurahoua Dawidi, kei ladügawagun lubéi Dawidi Hosé. Aba lidin Belén lun labahüdún úara tuma María to gadaradunboun luma lun hamariedun, ani dageinañoun. Danti le añaha lan ñein Belén, aba lachülürün dan lun tágurahan María. Aba tagaraüdüni tígirama ñein; aba tóburaguni tidan lagei, aba tarounragüdüni ñein lidan fulasu le héigagüle ibiñanigu ladüga úati ubaraü houn tidan haban chülüdügütiña.

Lúcasi 2:4-7

Y José subió de Galilea, de la ciudad de Nazaret, a Judea, a la ciudad de David, que se llama Belén, por cuanto era de la casa y familia de David; para ser empadronado con María su mujer, desposada con él, la cual estaba encinta. Y aconteció que estando ellos allí, se cumplieron los días de su alumbramiento. Y dio a luz a su hijo primogénito, y lo envolvió en pañales, y lo acostó en un pesebre, porque no había lugar para ellos en el mesón.

Lucas 2:4-7



Áraabu bóugudi luéi Belén,  
 ñéinñanu houniri mudún, bou  
 larugan hau óunigiraña halügüniña  
 mudún. Sódini, aba lasaliragun aban  
 lani Wabureme Bungiu ánheli siélugiñe  
 houn, aba larugoungadagüdün luéirigun Bungiu hau; aba hanufudedagun. Aba  
 lariñagun ánheli ligía houn: «Manufudeda humá, ladüga anihein uganu buiti nanügün  
 hun, lébunabei saragu ugundani houn sun gürigia: luagu águrahouaali lan aban  
 asalbaragülei hun uguñe, lageira Dawidi, Kristu le Habureme. Kei liseinin le lariñagubei  
 hun; hadarirubei irahü ligía hóburagu tidan lagei, roun lidan héigagüle ibiñanigu».  
 Lidan oura ligía, aba hasaliragun saragu ánheligu lurugabu furumiñeti ánheli, aba  
 híchugun uéiriguni lun Bungiu, hariñaga: «Uéiriguni lun Bungiu lidan liñun-agei sielu;  
 darangilaü múarugu hadan gürigia ha ibihubalin lufulesein!» Lúcasi 2:8-14

Había pastores en la misma región, que velaban y guardaban las vigili-  
 as de la noche sobre su rebaño. Y he aquí, se les presentó un ángel del Señor, y la gloria del  
 Señor los rodeó de resplandor; y tuvieron gran temor. Pero el ángel les dijo: No  
 temáis; porque he aquí os doy nuevas de gran gozo, que será para todo el pueblo:  
 que os ha nacido hoy en la ciudad de David, un Salvador, que es CRISTO el Señor.  
 Esto os servirá de señal: Hallaréis al niño envuelto en pañales, acostado en un  
 pesebre. Y repentinamente apareció con el ángel una multitud de las huestes  
 celestiales, que alababan a Dios, y decían: ¡Gloria a Dios en las alturas, y en la tierra  
 paz, buena voluntad para con los hombres!

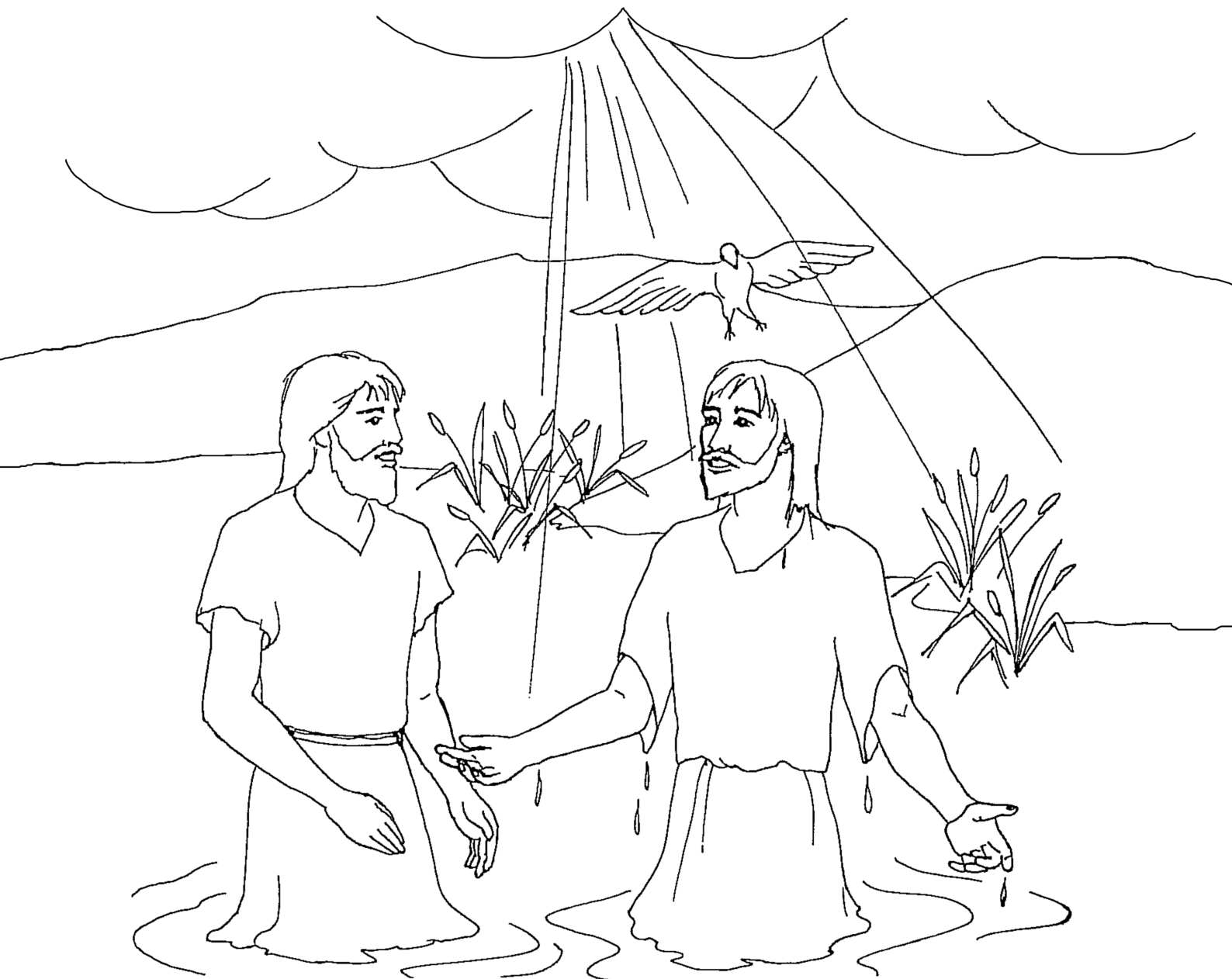
Lucas 2:8-14



Aweirideina ligíati irahü le, éredeina ligía, abuincheina ligía  
lau lichú au; ani biní lumutiha Bungiu saragu. Lúcase 2:40

---

Y el niño crecía y se fortalecía, y se llenaba de sabiduría; y la  
gracia de Dios era sobre él. Lucas 2:40



Ani ítara liña liábinbei Huan lidoun fulasu mageirawati, apurichiha houn gürigia lun hasakürihan lun ferudunawa lan hafigoun, badiseiwa hagiame. Ábatiha hayabin lídangiñe sun Hudéa luma sun Herusalén aganbei lapurichihan. Dántiha le hagufeseruni hafigoun, ábahei labadiseiruniña Huan lidan duna le gíribei Hordán. Lautu meha lura kameyu ladaüragun Huan, lauti gueru lagürüga liranaagua; chagagaru léigibaña luma sírudu le áraabuna. Lariñagaha houn gürigia lidan lapurichihan: «Anitebei aban le gabafutimati nuéi, darí lun madüna nan ni lun nélemuchun afaragadei tagürüga ligeidin. Au, lau duna nabadiseiraün; anhein ligía, labadiseirubadün lau Sífiri Sandu». Lidoun buga dan ligía, aba lidin Hesusu Nasarétügiñe, fulasu le lídanbei lumúan Galiléa, aba labadiseiruni Huan lidan duna le gíribei Hordán. Dan le láfuridunbei Hesusu dúnarugugiñe, aba ladaaragun sielu, aba larihín lararirun Sífiri Sandu luagun kei hamuga aban unhun. Aba laganbúniwa lariñagun aban umalali siélugiñe: «Buguya niräü le hínsiñebei nun; le aubei óunwenbu lan nugundan».

Márükosu 1:4-11

Bautizaba Juan en el desierto, y predicaba el bautismo de arrepentimiento para perdón de pecados. Y salían a él toda la provincia de Judea, y todos los de Jerusalén; y eran bautizados por él en el río Jordán, confesando sus pecados. Y Juan estaba vestido de pelo de camello, y tenía un cinto de cuero alrededor de sus lomos; y comía langostas y miel silvestre. Y predicaba, diciendo: Viene tras mí el que es más poderoso que yo, a quien no soy digno de desatar encorvado la correa de su calzado. Yo a la verdad os he bautizado con agua; pero él os bautizará con Espíritu Santo. Aconteció en aquellos días, que Jesús vino de Nazaret de Galilea, y fue bautizado por Juan en el Jordán. Y luego, cuando subía del agua, vio abrirse los cielos, y al Espíritu como paloma que descendía sobre él. Y vino una voz de los cielos que decía: Tú eres mi Hijo amado; en ti tengo complacencia.

Marcos 1:4-11



Lárigiñe, aba lamudeirun Hesusu luagun aban wübü ñein lubéi lagúara houn ha únbaña labusenra. Dan le óundara laaña aba lanúadirun duusu hádangiñe lun lúmabaña lan súnwandan luma lun lóunahaniña apurichiha. Aba líchugun ubafu houn lun hareidaguagüdün sánditiña luma lun hasagahan sífirigu wuribatiña

Márükosu 3:13-15

Después subió al monte, y llamó a sí a los que él quiso; y vinieron a él. Y estableció a doce, para que estuviesen con él, y para enviarlos a predicar, y que tuviesen autoridad para sanar enfermedades y para echar fuera demonios.

Marcos 3:13-15



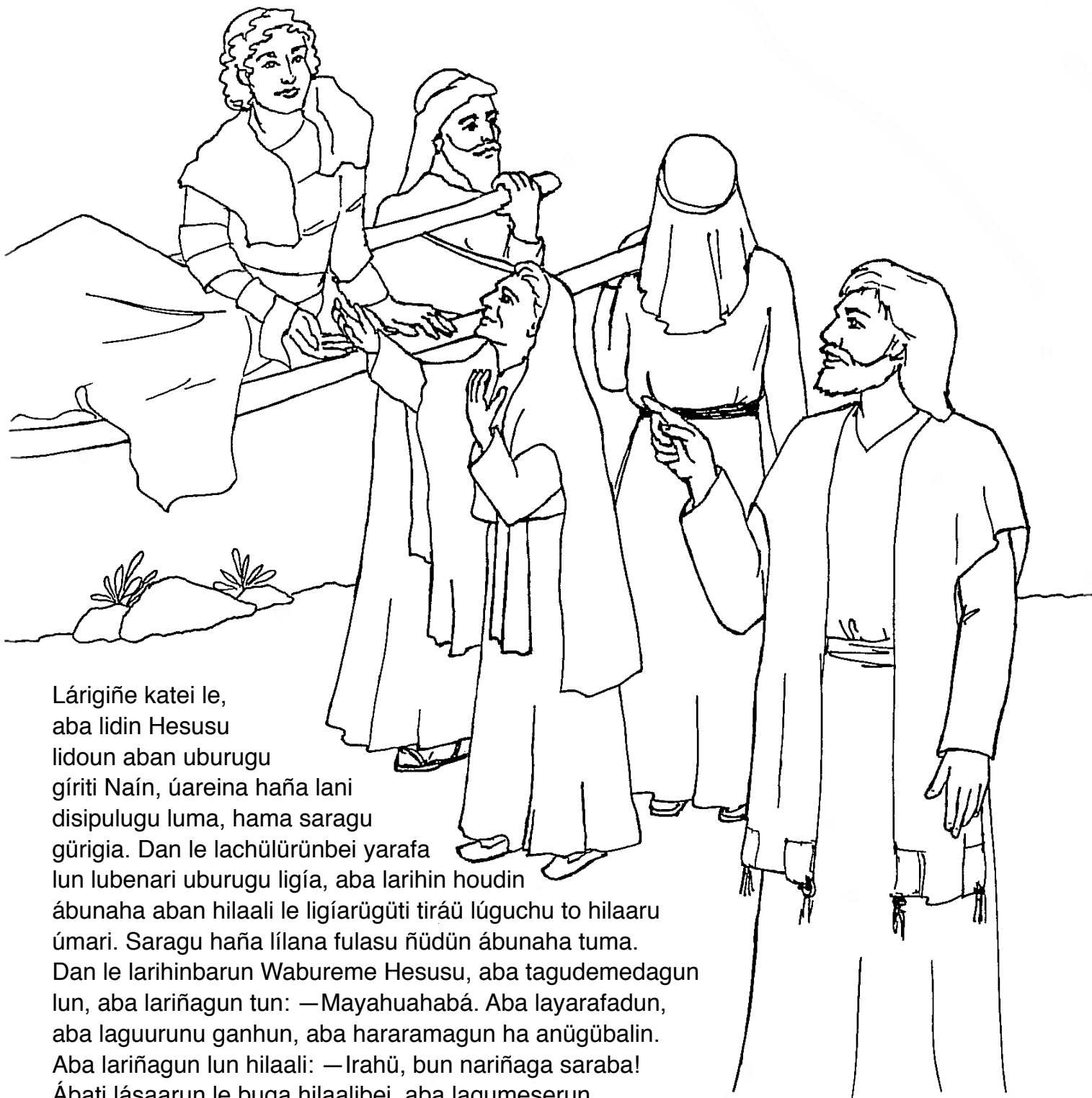
Ñeinñein aban wügüri lídangiñeti hadamurin fariséugu, aban hádangiñe hábutigu huríu, gíríti Nikodému. Aba lidin Nikodému ayanuha luma Hesusu guñoun, aba lariñagun lun: — Máisturu, subudi wamuti luagu Bungiu lan óunahabalibu arufudaha woun, ladüga úati ni aban lun gayara lan larufuduni lubafu lau seini kei badügüni anhein ua lubéi Bungiu luma. Aba lariñagun Hesusu lun: — Ninarün bau luagu le lan mágurahounwayati, siñati lebelurun lidoun larúeihan Bungiu. Aba lariñagun Nikodému lun: — Ida lubagia lágurahounwaya aban wügüri wéiyaali? Gayaraati funagia lebelurunya turageirugun lúguchu lunya tágurahani? Aba lariñagun Hesusu lun: — Ninarün bau luagu le lan mágurahounti lídangiñe duna luma lídangiñe Sífiri Sandu, siñati lebelurun lidoun larúeihan Bungiu. Le águrahoubei hádangiñe agübürigu ha gürigiabaña, ítara liña ligaburi keisi hagaburi gürigia; le águrahoubei lídangiñe Sífiri Sandu, ítara liña ligaburi keisi ligaburi Sífiri Sandu.

Huan 3:1-6

Había un hombre de los fariseos que se llamaba Nicodemo, un principal entre los judíos. Este vino a Jesús de noche, y le dijo: Rabí, sabemos que has venido de Dios como maestro; porque nadie puede hacer estas señales que tú haces, si no está Dios con él. Respondió Jesús y le dijo: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de nuevo, no puede ver el reino de Dios. Nicodemo le dijo: ¿Cómo puede un hombre nacer siendo viejo? ¿Puede acaso entrar por segunda vez en el vientre de su madre, y nacer? Respondió Jesús: De cierto, de cierto te digo, que el que no naciere de agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios. Lo que es nacido de la carne, carne es; y lo que es nacido del Espíritu, espíritu es.

Juan 3:1-6



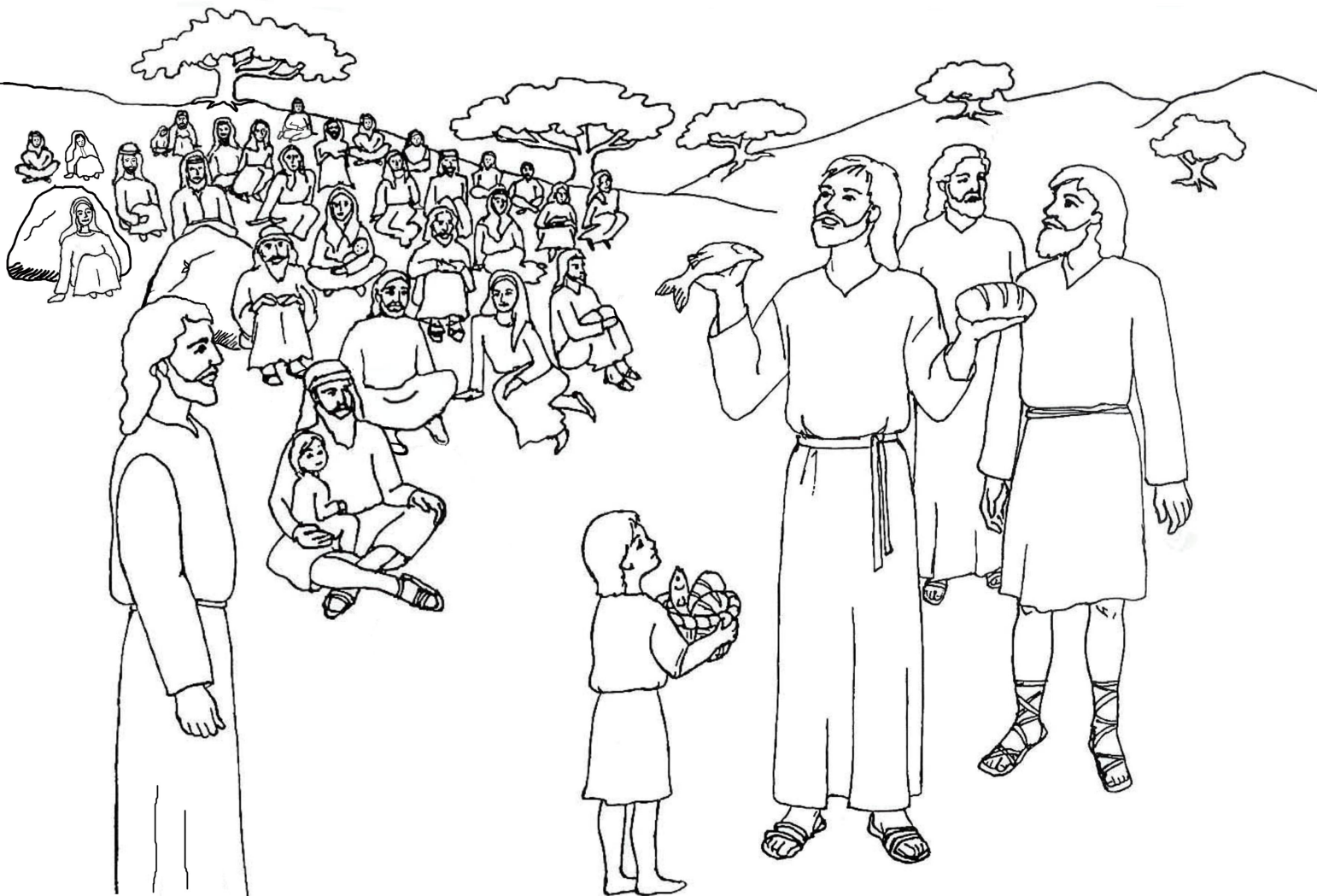


Lárigiñe katei le,  
 aba lidin Hesusu  
 lidoun aban uburugu  
 gíriti Naín, úareina haña lani  
 disipulugu luma, hama saragu  
 gürigia. Dan le lachülürünbei yarafa  
 lun lubenari uburugu ligía, aba larihín houdin  
 ábunaha aban hilaali le ligíarügüti tiráü lúguchu to hilaaru  
 úmari. Saragu haña lílana fulasu ñüdün ábunaha tuma.  
 Dan le larihínbarun Wabureme Hesusu, aba tagudemedagun  
 lun, aba lariñagun tun: —Mayahuahabá. Aba layarafadun,  
 aba laguurunu ganhun, aba hararamagun ha anügübalin.  
 Aba lariñagun lun hilaali: —Irahü, bun nariñaga saraba!  
 Ábati lásaarun le buga hilaalibei, aba lagumeserun  
 adimureha. Aba lederegeruni Hesusu tun lúguchu. Dan le harihinbalin gürigia katei le, aba  
 hanufudedagun, aba hagumeserun íchiga uéiriguni lun Bungiu, ariñageina: —Chülügua  
 aban profeta wéiriguti waganaguóun. Ariñagatiña giñe: —Ñúbuinha Bungiu íderaguawa,  
 wagía le lumutuniña.

Lúkasi 7:11-16

Aconteció después, que él iba a la ciudad que se llama Naín, e iban con él muchos de sus discípulos, y una gran multitud. Cuando llegó cerca de la puerta de la ciudad, he aquí que llevaban a enterrar a un difunto, hijo único de su madre, la cual era viuda; y había con ella mucha gente de la ciudad. Y cuando el Señor la vio, se compadeció de ella, y le dijo: No llores. Y acercándose, tocó el féretro; y los que lo llevaban se detuvieron. Y dijo: Joven, a ti te digo, levántate. Entonces se incorporó el que había muerto, y comenzó a hablar. Y lo dio a su madre. Y todos tuvieron miedo, y glorificaban a Dios, diciendo: Un gran profeta se ha levantado entre nosotros; y: Dios ha visitado a su pueblo.

Lucas 7:11-16



Lariñagunbalin lira lúnrügü laganbun kaba lan lariñaga Felipe; Hesusu, subudi laali buga kaba lan ladüga. Ábati lariñagun Felipe lun: —Ni bián-san fiádürü fein lóguaboun lun tafanreinhóuniwa murusun murusun hadan sun gürigia ha. Ábati lariñagun Andürési, aban giñe hádangiñe disipulugu, le lamulen Simón Féduro, lun: —Anihán aban irahü ya, anuhein seingü fein luma, hama bián úduraü; gama lumoun lóguabei lira houn saragu gürigia ha. Ábati lariñagun Hesusu: —Ariñaga humá houn súngebui lun hañuurun. Ñéinñanu hawara seingü-milu wügüriña bógudin hawéi würiña hama irahüñü. Keiti ñeinñein lan saragu sagadi lidan fulasu ligía, aba hañuurun. Ábati lanügünu Hesusu fein lúhaburugu; lárigiñe líchugun eteingiruni lun Bungiu, aba líchugunu houn lani disipulugu, aba hafanreinhanu disipulugu hadan sun ha ñúnbaña. Ligiaméme ladüga hau úduraü, rúinaléi sun le habusenrubei houn. Dan le kimuleña, aba lariñagun Hesusu houn lani disipulugu: —Abudaha huméi sun le ígiragubei, meferidirun láamuga ni kata. Aba habudahani, aba habuinchagüdün duusu faniñe lau tife fein le ígiragubei tídangiñe seingü fein. Danti le hariñbalin gürigia milaguru le ladügübei Hesusu, aba hariñagun: —Inarüni luagu anihán lan profeta le meha lunbei liabin ubouagun. Huan 6:5-14

Cuando alzó Jesús los ojos, y vio que había venido a él gran multitud, dijo a Felipe: ¿De dónde compraremos pan para que coman éstos? Pero esto decía para probarle; porque él sabía lo que había de hacer. Felipe le respondió: Doscientos denarios de pan no bastarían para que cada uno de ellos tomase un poco. Uno de sus discípulos, Andrés, hermano de Simón Pedro, le dijo: Aquí está un muchacho, que tiene cinco panes de cebada y dos pececillos; mas ¿qué es esto para tantos? Entonces Jesús dijo: Haced recostar la gente. Y había mucha hierba en aquel lugar; y se recostaron como en número de cinco mil varones. Y tomó Jesús aquellos panes, y habiendo dado gracias, los repartió entre los discípulos, y los discípulos entre los que estaban recostados; asimismo de los peces, cuanto querían. Y cuando se hubieron saciado, dijo a sus discípulos: Recoged los pedazos que sobraron, para que no se pierda nada. Recogieron, pues, y llenaron doce cestas de pedazos, que de los cinco panes de cebada sobraron a los que habían comido. Aquellos hombres entonces, viendo la señal que Jesús había hecho, dijeron: Este verdaderamente es el profeta que había de venir al mundo. Juan 6:5-14



Dan le laguñeedunbei, aba haragachun lani Hesusu disipulugu larun duna, aba hádinagun tidoun aban ugunei, aba hagumeserun áhñuragua lun hachülürün Kafarünaumu. Búrigaaliti, machülüti Hesusu hamoun. Aba lagumeserun garabali áfuragua here, aba lérougadun. Dan le awanseña luara seingü o sisi kilometuru, ligía harihin liabin Hesusu tuagun ugunei, éibugeina ligibuagu duna; aba hanufudedagun. Aba lariñagun houn: —Manufueda humá, au le. Ábati heresibiruni lau ugundani tidan ugunei, aba hachülürün lidoun fulasu le ñeinhin lubéi houdin lidan murusun oura.

Huan 6:16-21

Al anochecer, descendieron sus discípulos al mar, y entrando en una barca, iban cruzando el mar hacia Capernaum. Estaba ya oscuro, y Jesús no había venido a ellos. Y se levantaba el mar con un gran viento que soplaba. Cuando habían remado como veinticinco o treinta estadios, vieron a Jesús que andaba sobre el mar y se acercaba a la barca; y tuvieron miedo. Mas él les dijo: Yo soy; no temáis. Ellos entonces con gusto le recibieron en la barca, la cual llegó en seguida a la tierra adonde iban.

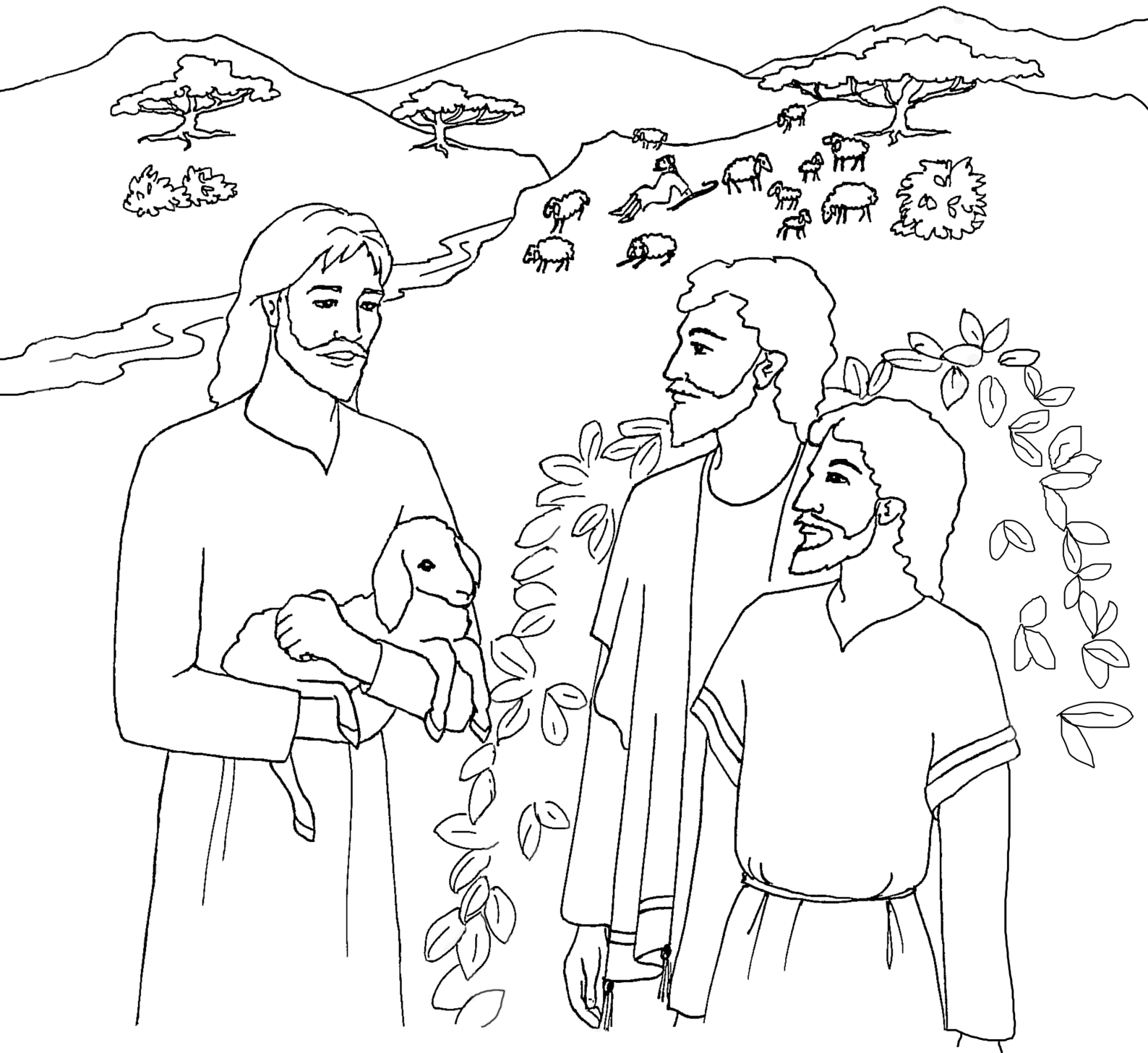
Juan 6:16-21



Aba hanaahan gürigia irahüñü lun Hesusu lun laguurun hawagu; aba hagu-meserun disipulugu adeinha houn ha anaahabaliña. Dan le larihini Hesusu, magundanti lau, aba lariñagun houn: —Ígira humá lun hayabin irahüñü numoun, mamahara humá, ladüga ha ítarabaña kei irahüñü, hagia lílanabaña larúeihan Bungiu. Ninarün hau luagu le lan marufudunti aban igaburi únabugubuti keisi aban irahü, siñabei lebelurun lidoun larúeihan Bungiu. Aba lanügüniña larünarugu, aba labiniruniña lau líchuguni lúhabu hawagu. Márükosu 10:13-16

Y le presentaban niños para que los tocara; y los discípulos reprendían a los que los presentaban. Viéndolo Jesús, se indignó, y les dijo: Dejad a los niños venir a mí, y no se lo impedáis; porque de los tales es el reino de Dios. De cierto os digo, que el que no reciba el reino de Dios como un niño, no entrará en él. Y tomándolos en los brazos, poniendo las manos sobre ellos, los bendecía.

Marcos 10:13-16

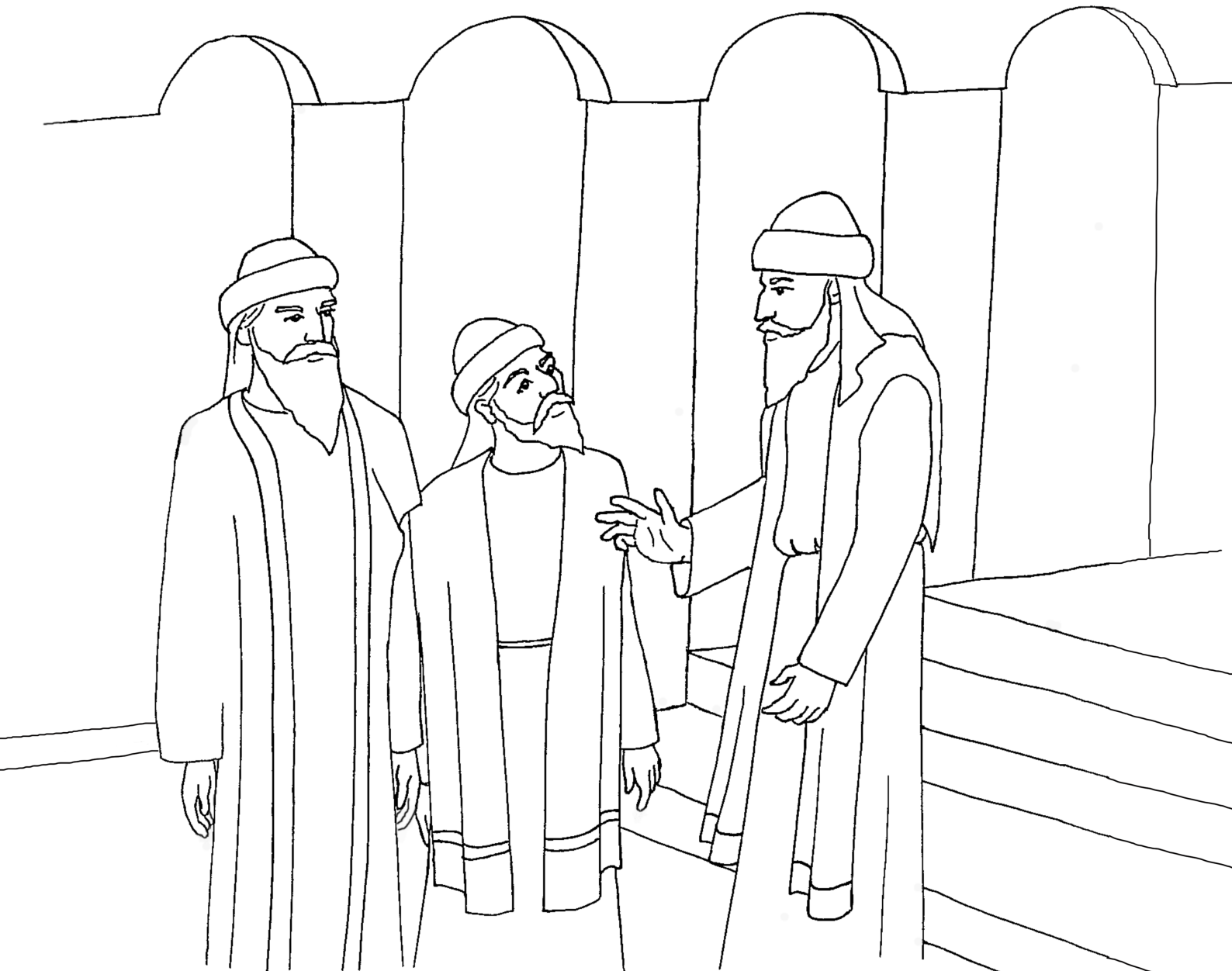


Au hóuniribei mudún buiti, aban hóuniri mudún buiti ru lumuti libagari hawagu mudún. Subudi hamuti nilügüniña mudún numalali, subudi numutiña giñe, ani falá hamutina, rútiña ibagari magumuchaditi houn ani meferidirunbaña; úabei giñe agidarutiña núhaburugugiñe.

Huan 10:11 & 27-28

Yo soy el buen pastor, el buen pastor su vida da por las ovejas. Mis ovejas oyen mi voz, y yo las conozco, y me siguen, y yo les doy vida eterna; y no perecerán jamás, ni nadie las arrebatará de mi mano.

Juan 10:11 & 27-28



Ábati hayabin fariséugu hama hábutigu fádirigu, aba hóundaragun hama hiñun-agei agumadihatiña, aba hariñagun: —Kaba san wadüga? Ladaaguñatia wügüri le saragu milaguru. Ánheinti wígira ítara, hafiñeruba sun gürigia luagu; ábamei hayabin gumadimatiña Rómana, ábame hagumuchaguagüdünu watenpulun lau sun warasan. Ñeinñein aban hádangiñe, gíriti Gáifasi, ligía hábutibei fádirigu lidan irumu ligía, aba lariñagun houn: —Ibidiñeti ni kata hun; marihin huméi luagu buítima lan woun lun lounwen ábanrügü wügüri hawagu híbiri, mama lun lagünrinchawagun sun warasan. Mama lau lani Gáifasi lengua lariñagei lira; ladüga kei ligía lan fádiri le íñutimabei lidan irumu ligía, aba lariñagagüdüni Bungiu lun, luagu lóunweba lan Hesusu hawagu huríu; ani mámarügü hawagu huríu, lun giñe lóundaruniña sun lirahüñü Bungiu ha díseguabaña hawariuagua. Lúmagiñeti weyu ligía, aba hagumeserun agumadihatiña aranseha lun háfaruni Hesusu hilagubei.

Huan 11:47-53

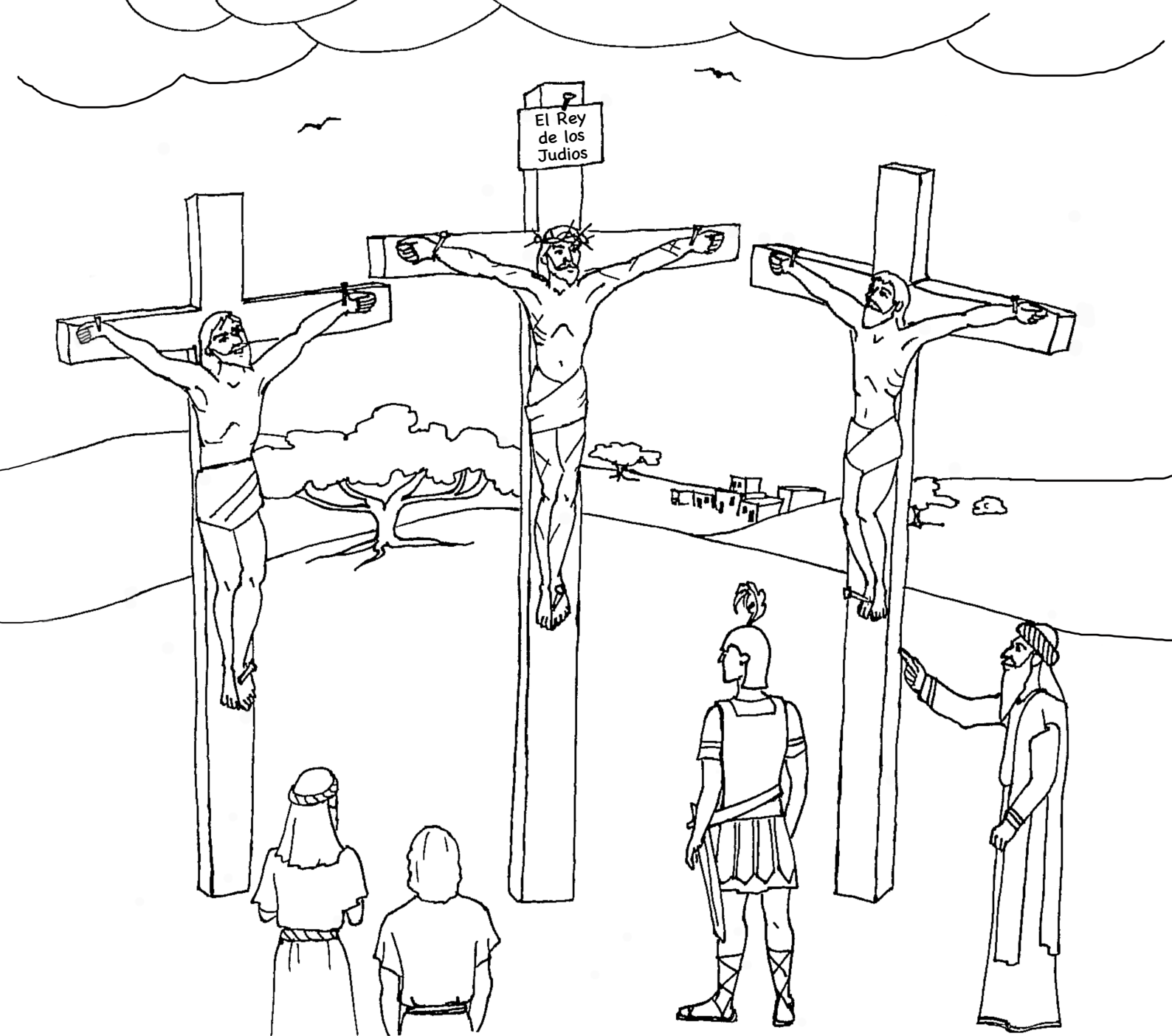
Entonces los principales sacerdotes y los fariseos reunieron el concilio, y dijeron: ¿Qué haremos? Porque este hombre hace muchas señales. Si le dejamos así, todos creerán en él; y vendrán los romanos, y destruirán nuestro lugar santo y nuestra nación. Entonces Caifás, uno de ellos, sumo sacerdote aquel año, les dijo: Vosotros no sabéis nada; ni pensáis que nos conviene que un hombre muera por el pueblo, y no que toda la nación perezca. Esto no lo dijo por sí mismo, sino que como era el sumo sacerdote aquel año, profetizó que Jesús había de morir por la nación; y no solamente por la nación, sino también para congregar en uno a los hijos de Dios que estaban dispersos. Así que, desde aquel día acordaron matarle.

Juan 11:47-53



Dan le laguñeedunbei, aba lañuurun Hesusu luagu dábula hama lani duusu disipulugu; sunti añaha lan eiga, aba lariñagun houn: —Ninarün hau luagu lalugurubadina lan aban hídangiñe. Ábati hahirudagun, aba hagumeserun álügüdei aban aban: —Nabureme, au funa san? Aba lariñagun houn: —Le éderutu leigan fein úara numa lidan ábanmeme asiedu, ligíaba alugurana. Mateú 26:20-23

Cuando llegó la noche, se sentó a la mesa con los doce. Y mientras comían, dijo: De cierto os digo, que uno de vosotros me va a entregar. Y entristecidos en gran manera, comenzó cada uno de ellos a decirle: ¿Soy yo, Señor? Entonces él respondiendo, dijo: El que mete la mano conmigo en el plato, ése me va a entregar. Mateo 26:20-23



Barütiña giñe bián gáfarahatiña lun hafarún úara luma Hesusu. Dan le hachülürünbei lidoun fulasu le gíribei Lubara Labu Úgubu, aba hádaraguni Hesusu luagu gurúa hama giñe bián gáfarahatiña hagiá, aban luéigiñe lónwenren, aban luéigiñe lubaünan. Aba lanabuni aban hádangiñe gáfarahatiña ha dáwaguñubaña luagu gurúa Hesusu, lariñaga: —Anhein buguya lubéi Krístubei, sálbaguaba bungua, salba báwame! Aba ladeinhan le aban lun loubá, lariñaga lun: —Manufudetibu san luéi Bungiu, buguya le lábugiñebei ábanmeme sáfuri luma? Wagía, gadünatiwa lun wasufurirun ladüga wafayeihaña luagu wadüga; áneinti wügüri le, madügünti ni kata wuribati. Ábati lariñagun: —Hesusu, haritaguabatia nuagun danme le lagumeserun barúeihan. Lariñaga Hesusu lun: —Ninarün bau luagu númabadibu lan sielu, uguñeméme.

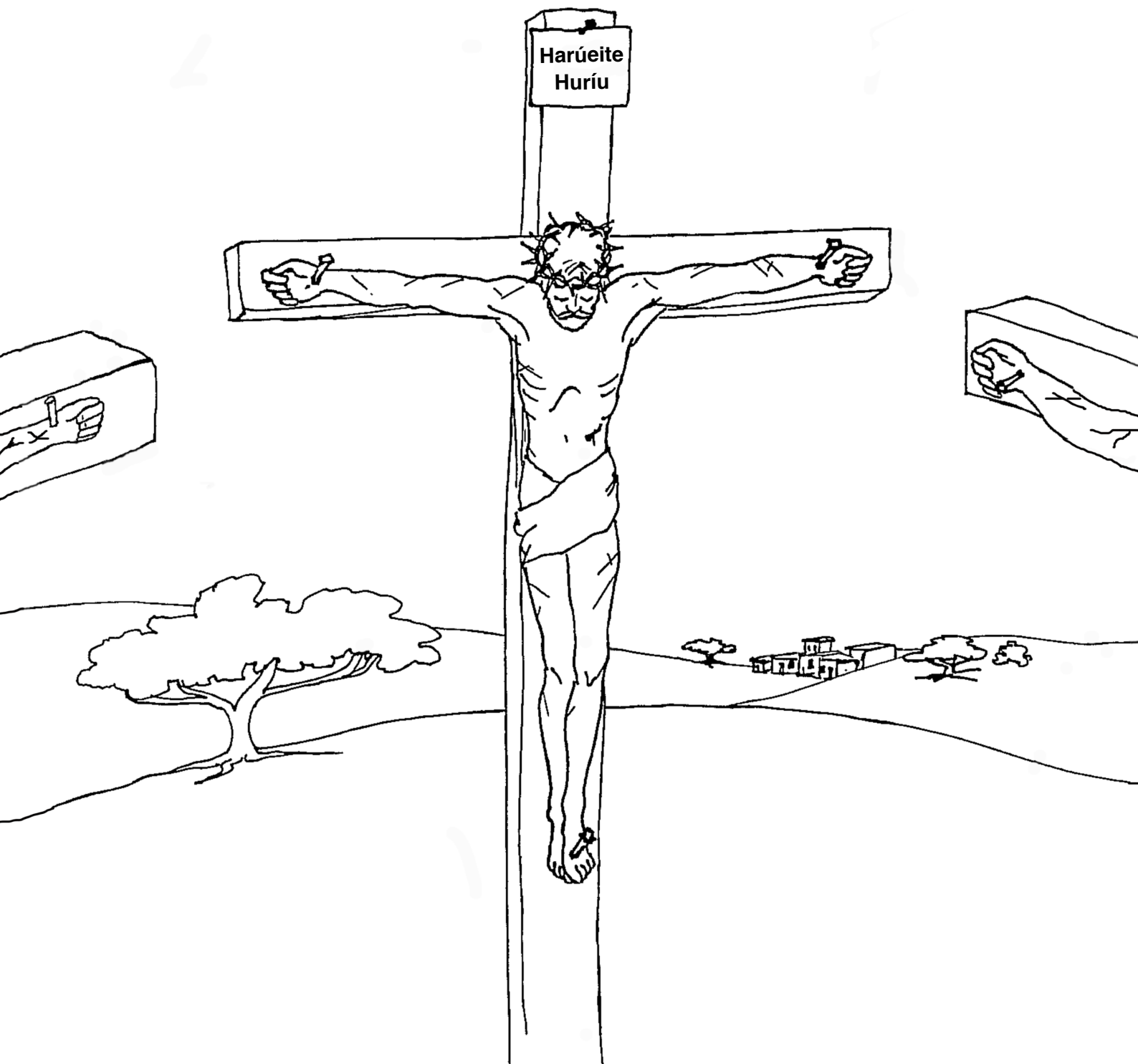
Lúkasi 23:32-33 & 39-43

Llevaban también con él a otros dos, que eran malhechores, para ser muertos. Y cuando llegaron al lugar llamado de la Calavera, le crucificaron allí, y a los malhechores, uno a la derecha y otro a la izquierda. Y uno de los malhechores que estaban colgados le injuriaba, diciendo: Si tú eres el Cristo, sálvate a ti mismo y a nosotros. Respondiendo el otro, le reprendió, diciendo: ¿Ni aun temes tú a Dios, estando en la misma condenación?

Nosotros, a la verdad, justamente padecemos, porque recibimos lo que merecieron nuestros hechos; mas éste ningún mal hizo. Y dijo a Jesús: Acuérdate de mí cuando vengas en tu reino. Entonces Jesús le dijo: De cierto te digo que hoy estarás conmigo en el paraíso.

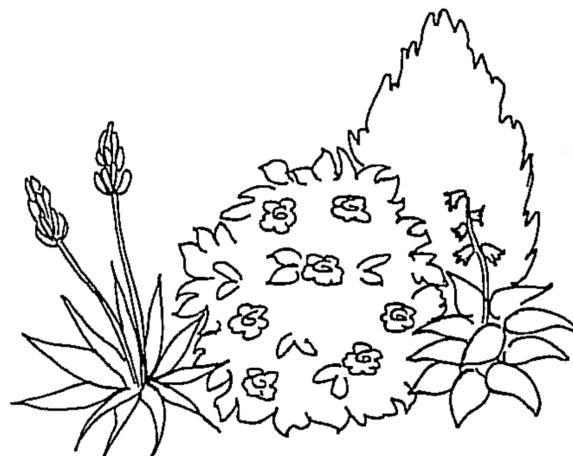
Lucas 23:32-33 & 39-43





Amidirugu, aba laburigadun sun ubóu darí ladaünrün úrüwa rábounweyu. Aba laburigadun weyu, aba taheiridagun tubelun ténpulu tamidan túmagua. Ábati lagúaragun Hesusu: —Núguchi, derege numutu nuani búhaburugu! Kei lariñagun ítara, aba lounwen. Dan le larihinalin hábuti súdaragu Rómána le asuseredubei, aba líchugun uéiriguni lun Bungiu, lariñaga: —Inarüni, madurunti buga wügüri le. Lúkasi 23:44-47

Quando era como la hora sexta, hubo tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora novena. Y el sol se oscureció, y el velo del templo se rasgó por la mitad. Entonces, Jesús, clamando a gran voz, dijo: Padre, en tus manos encomiendo mi espíritu. Y habiendo dicho esto, expiró. Cuando el centurión vio lo que había acontecido, dio gloria a Dios, diciendo: Verdaderamente este hombre era justo. Lucas 23:44-47



Dan le aguñedeina lubéi, aba liabin aban wügüri rísiti gíriti Hosé; lídangiñeti fulasu le gíribei Arimatéa, hádangiñeti giñe ha afalarubalin Hesusu. Ábati lidin lumoun Pilatu, aba lamuriahani lúgubu Hesusu luma. Ábati lariñagun Pilatu lun lichugúniwa lun; aba lanügüni Hosé, aba lóburaguni tidan aban gamisa harumatu. Aba líchuguni lidoun lumuaha iseri le yebe lachigagüdübei lubarua luagu dübü. Lárigiñe ladouruni umúahaü lau aban dübü wéiriti luagu lubenari, aba lidin. Néinñounti María Mágüdalena tuma to aban María ñun ligibugiñe umúahaü.

Matéu 27:57-61

Cuando llegó la noche, vino un hombre rico de Arimatea, llamado José, que también había sido discípulo de Jesús. Este fue a Pilato y pidió el cuerpo de Jesús. Entonces Pilato mandó que se le diese el cuerpo. Y tomando José el cuerpo, lo envolvió en una sábana limpia, y lo puso en su sepulcro nuevo, que había labrado en la peña; y después de hacer rodar una gran piedra a la entrada del sepulcro, se fue. Y estaban allí María Magdalena, y la otra María, sentadas delante del sepulcro.

Mateo 27:57-61

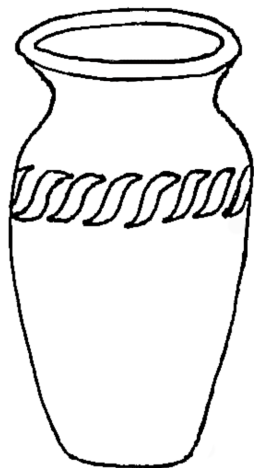
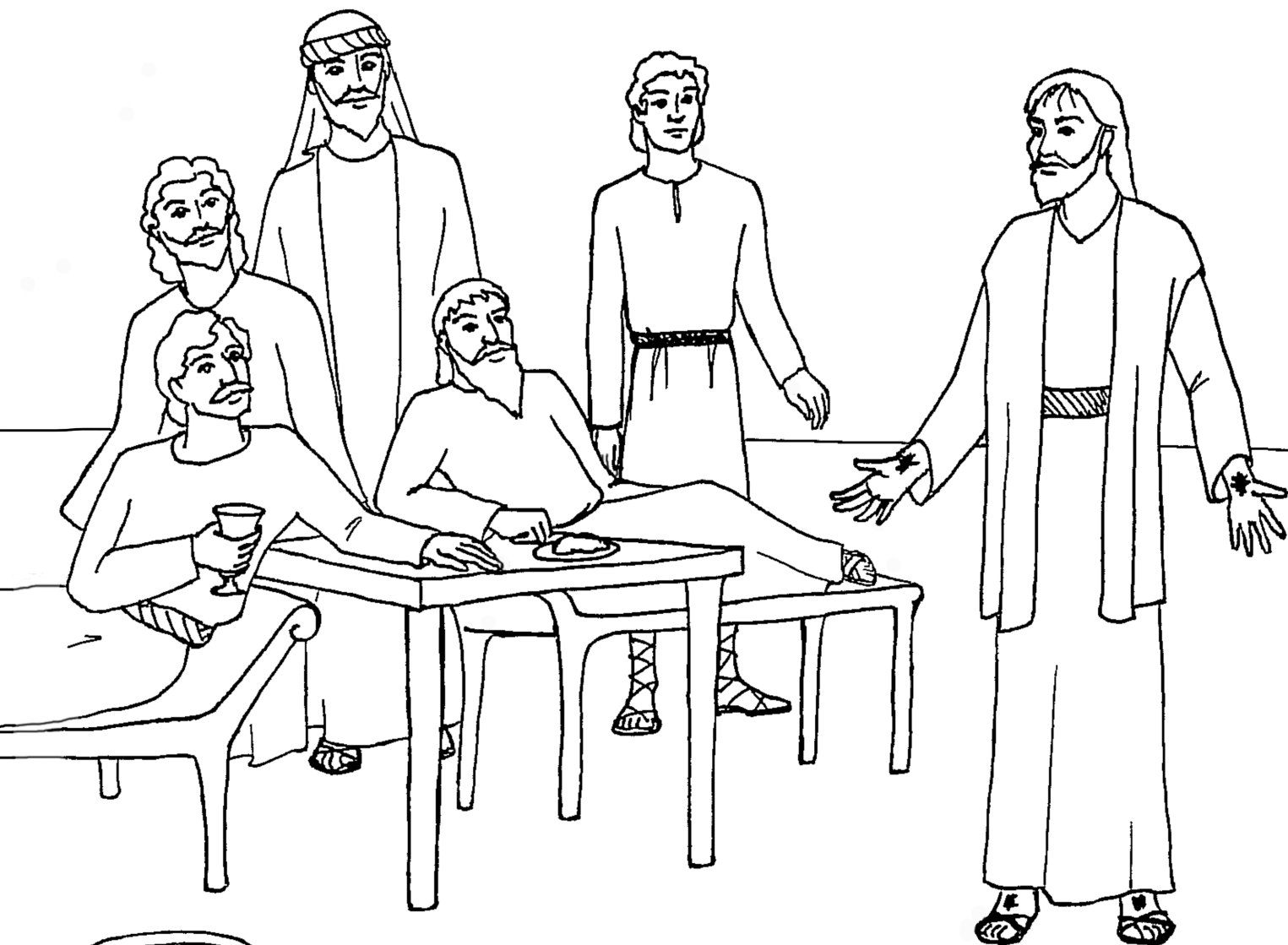


Weyu dimaasu, aba hagiribudun wūriña luagun umúahaü, binaafingiuwa, barüina haméi ibiñein le haranserubei hámagua. Dan le hachülürünbei, mámaali lidan lubara dübü le lidáü umúahaü. Aba hebelurun lidoun umúahaü ligía, madari hamuti lúgubu Wabureme Hesusu ñein. Sunti añaha lan ñein aritagua hagéi lan funa, ligía harihin bián wügüriña rara harugabu tau daüguaü miritu. Keiti habuluchagun lau hagibu únabun, buin lau anufudei, aba hariñagun wügüriña hagía houn: —Ka uagu háluahei le wínwanbei hadan hilaaña? Úati ya, saraali lídangiñe óunweni. Haritagua humá luagu le meha lariñagubei hun dan le Galiléa lubéi meha, luagu le lunbei lasuseredun lun, ligía le Wügüri Garaüwarügüti; lunti lan lederegerún háhaburugun gafigountiña, ábame hádaraguni luagu gurúa, ábame lásaarun lídangiñe óunweni luagu lürüwan weyu. Ábati haritagun luagun dimurei le lariñagubei Hesusu.

Lúkasi 24:1-8

El primer día de la semana, muy de mañana, vinieron al sepulcro, trayendo las especias aromáticas que habían preparado, y algunas otras mujeres con ellas. Y hallaron removida la piedra del sepulcro; y entrando, no hallaron el cuerpo del Señor Jesús. Aconteció que estando ellas perplejas por esto, he aquí se pararon junto a ellas dos varones con vestiduras resplandecientes; y como tuvieron temor, y bajaron el rostro a tierra, les dijeron: ¿Por qué buscáis entre los muertos al que vive? No está aquí, sino que ha resucitado. Acordaos de lo que os hablé, cuando aún estaba en Galilea, diciendo: Es necesario que el Hijo del Hombre sea entregado en manos de hombres pecadores, y que sea crucificado, y resucite al tercer día. Entonces ellas se acordaron de sus palabras.

Lucas 24:1-8



Ábati magurabahanhaña lan, aba hárügüdüni üma lun hagiribudun uburugun Herusalén le ñein lubéi hadariraña unsu apostolugu óundaragu hama giñe híbiri lánigu. Aba hariñagun ha óundaraguñubaña ñein houn: —Inarüni luagu saraali lan Wabureme Hesusu lídangiñe óunweni lunya labagaridun; ariha laali Simón. Ábati habahüdaguni bián wügüriña hagia le asuseredubei houn úmada, luma luagu hasubudiruni luagu Hesusu lan dan le lagubachagunbarun fein. Néingiña adimureha luagu burí katei le, ligía lachülaagun Hesusu haganaguóun, aba labusurun houn, ariñageina: —Darangilaü hun. Aba tabuinchun hanigi lau saragu anufudei; haritagun luagu pantu lan harihubei. Aba lariñagun Hesusu houn: —Ka uagu hanufudedagua? Ka uagu lilouguanbei afiñeni tidan hanigi? Ariha huméi núhabu luma nugudi; aumeme le. Gurú humana; mágürügüti pantu, mabu ligia; anati au. Dan lariñagunbalin lira, aba larufuduni lúhabu luma lugudi houn.

Lúkasi 24:33-40

Y levantándose en la misma hora, volvieron a Jerusalén, y hallaron a los once reunidos, y a los que estaban con ellos, que decían: Ha resucitado el Señor verdaderamente, y ha aparecido a Simón. Entonces ellos contaban las cosas que les habían acontecido en el camino, y cómo le habían reconocido al partir el pan. Mientras ellos aún hablaban de estas cosas, Jesús se puso en medio de ellos, y les dijo: Paz a vosotros. Entonces, espantados y atemorizados, pensaban que veían espíritu. Pero él les dijo: ¿Por qué estáis turbados, y vienen a vuestro corazón estos pensamientos? Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy; palpád, y ved; porque un espíritu no tiene carne ni huesos, como veis que yo tengo. Y diciendo esto, les mostró las manos y los pies.

Lucas 24:33-40



Aba lariñagun houn: —Bürüwañu liña luagu lunti lan lounwen Kristu, abanme lásaarun lídangiñe óunweni luagu lúrúwan weyu lunya labagaridun; lunti lan giñe lapurichihóun lidan liri houn sun gürigia ubouagu lun hasakürihan lun ferudunawa lan hafigoun, lagumeseruña apurichihani ligía uburugugiñe Herusalén. Huguya gefentün luagu burí katei le. Ábati lanügüniña Hesusu bóugudin luéi uburugu chülú Betania; aban liñuruni lúhabu, aban labiniruniña. Sunti anihán lan abiniraña, aban ladiñurun hawéi, aban lanügúniwa sielun. Lúkasi 24:46-48 & 50-51

Y les dijo: Así está escrito, y así fue necesario que el Cristo padeciese, y resucitase de los muertos al tercer día; y que se predicase en su nombre el arrepentimiento y el perdón de pecados en todas las naciones, comenzando desde Jerusalén. Y vosotros sois testigos de estas cosas. Y los sacó fuera hasta Betania, y alzando sus manos, los bendijo. Y aconteció que bendiciéndolos, se separó de ellos, y fue llevado arriba al cielo. Lucas 24:46-48 & 50-51

Aba lasigirun Hesusu ariñaga: «Ladüga wéiriti hínsiñe gürigia ha ubouagubaña lun Bungiu darí lun lóunahani Liráü le ábanrügüti, lun lounwen luagu hafigoun, lun sun lan ha afiñerutiña luagu, meferidirun hamaamuga, gabagarirügü hamaamuga aban ibagari le magumuchaditi. Móunahan lumuti Bungiu Liráü ubouagun lun líchugun hadurun gürigia; lóunahani lun hasalbarun ha ubouagubaña luagu. «Le afiñeti luagu, masiadirúnwati; anhein le mafiñenti, siádiwaali ladüga mafiñen lan luagu Liráü Bungiu le ábanrügüti. Huan 3:16-18

Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su Hijo unigénito, para que todo aquel que en él cree, no se pierda, mas tenga vida eterna. Porque no envió Dios a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para que el mundo sea salvo por él. El que en él cree, no es condenado; pero el que no cree, ya ha sido condenado, porque no ha creído en el nombre del unigénito Hijo de Dios. Juan 3:16-18

Ánhawa ariñaga luagu mafigoun wamá, weyedaguña woungua, ani úati inarüni wadan, gama lumoun anhein wagufesera wafigoun, gayaraabei wemenigidun luagu Bungiu luagu ladügübei lan le richaguabei—feruduna lubéi wafigoun, harumagüda lówame lídangiñe sun wuribani. I Huan 1:8-9

Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros. Si confesamos nuestros pecados, él es fiel y justo para perdonar nuestros pecados, y limpiarnos de toda maldad. I Juan 1:8-9

Lariñaga Hesusu lun: —Au úmabei, au inarüni, au ibagari. Ani úati achülürüti lumoun Bungiu Úguchili anhein mama lubéi nuéigiñe. Huan 14:6

Jesús le dijo: Yo soy el camino, y la verdad, y la vida; nadie viene al Padre, sino por mí. Juan 14:6

Higougu numoun, sun huguya ha buchaañabaña uagu lárigi huádigimari luma lihürü hanügün, emeraaguagüda náamugaün. Resibi huméi narufudahan, furendei huguyame númagiñe; lau gaguraasun nan, ñilú tuguya nanigi, ábame hadarirun emeraaguni tun huani. Ménrengunti lun heseriwidun nun, huáliti giñe anügüni le níchugubei hun lun hanügüni». Matéu 11:28-30

Venid a mí todos los que estáis trabajados y cargados, y yo os haré descansar. Llevad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón; y hallaréis descanso para vuestras almas; porque mi yugo es fácil, y ligera mi carga. Mateo 11:28-30

Adügayati Hesusu amu saragu milaguru hagibugiñe lani disipulugu, le úabei bürüñu tidan líburu to. Labürüdúnbei burí le, lun hafiñerun luagu Hesusu lan Krístubei, le Liráü Bungiu, lun giñe gabagari humá keisi lánigu lau hafiñerun. Huan 20:30-31

Hizo además Jesús muchas otras señales en presencia de sus discípulos, las cuales no están escritas en este libro. Pero éstas se han escrito para que creáis que Jesús es el Cristo, el Hijo de Dios, y para que creyendo, tengáis vida en su nombre. Juan 20:30-31

Au Álüfabei luma Omega, furumiñeti luma agumuhóuni, lagumeseha luma lagumuchagüle sun katei. Arufudúni 22:13

Yo soy el Alfa y la Omega, el principio y el fin, el primero y el último. Apocalipsis 22:13

ΑΩ



Ligia babusen rubei tiran banigi? Ahein itaraliña lubei, bafurieida itara, abame liabin Kristu lidoun bibagari keisi furamaselaani.

*"Nabureme Heskristu, subusi numuti afigounhatina lan, ani megei numutibu lidan nibagari. Teinkiniña bun luagu bouwe nuagu lidan guruwa. Seremein numutibu luagu feredunabani nifigoun luma luagu bichigun ibagari magumuchaditi nun. Amisuraha numutibu lun bugia lan Nabureme luma Nese furagule. Fulesei alidihabei ni bagari."*

Niri \_\_\_\_\_ Weyu \_\_\_\_\_

Ahein adugabubani furieigi le, baluaha aban Sandu Burutu lun balihanu sunwandan. Beiba tiran abano ligilisi, badimurehame giñe houn amu luagu pasule badugubei.

¿Expresa la siguiente oración el deseo de su corazón? Si es así, ore esta oración, y Cristo vendrá a su vida como El prometió.

*"Señor Jesucristo, yo se que soy un pecador, y te necesito en mi vida. Yo te doy gracias por haber muerto en la cruz por mis pecados. Gracias por haberme perdonado mis pecados y darme vida eterna. Yo te invito a mi vida como Señor y Salvador. Por favor toma control de mi vida."*

Nombre \_\_\_\_\_ La Fecha \_\_\_\_\_

Si has orado esta oración, consigue una Biblia y leela regularmente. Participa en una iglesia, y cuenta a alguien de tu decisión.

Ilustrado por: Linda Riddell

The Garifuna Bible text is brought to you by Bible Society of Honduras  
**2002 Sociedad Biblica de Honduras**

Spanish Scripture quotations are from the Reina Valera 1960.  
El texto Biblico ha sido tomado de la version Reina-Valera © 1960  
Sociedades Biblicas en America Latina;  
© renovado 1988 Sociedades Biblicas Unidas. Utilizado con permiso.

[www.goodnewscoloringbook.org](http://www.goodnewscoloringbook.org)

Garifuna/Spanish

